*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 15 • APRIL 10, 1968 • 10 CENTS

US charges garmentshop wage abuse

A Chinatown garment manufacturer was accused here last week of failing to keep proper wage records and of shorting his employes on overtime pay.

The suit filed in Federal District Court against Alfred Young, owner of Mae and Company at 1501 Mason St., seeks an injunction against future violations plus an order forcing Young to pay any back wages owed the workers.

The suit was filed by the U.S. Department of Labor. Kenneth Hedberg, western director of the Wage and Hour and Public Contracts Division, said the move is part of an intensive investigation into Chinatown's garment industry.

"Not a happy picture"

New immigrants add to Chinatown health needs

by Ken Wong

Chinatown's health needs climbs with each click of the abacus toting up the number of new immigrants arriving daily. The colorful, exotic Celestial quarters harbors the highest tuberculosis and suicide rate in the city. Add the influx of 5,000 new arrivals per year and the Chinese community faces one gargantuan dilemma.

Many questions regarding the problem were asked but no answer given at the forum on new health facilities proposed for Chinatown held at the Chinese American Citizens Alliance Hall last Monday. Municipal Judge Harry Low presided over a panel of five discussing the alternatives to Chinatown's challenging health needs.

GRAY

In the words of Chinese Hospital spokesman Dr. Stanley Louie, "It is not a happy picture."

The picture colored by the other panelists was also gray.

Chinatown has the highest density outside of Manhattan. Forty percent of its population is in the lower economic level classified as sub-standard.

Two social workers on the panel, Miss Lorna Logan of Cameron House and Mrs. Nancy Hutchins of the Telegraph Hill Neighborhood Center gave this composite of the people they work with:

Father works as a waiter or a bus boy, 10-12 hours a day, makes $300 a month. Mother works part-time, earns $50 - $100 a month. They have four children.

LONG LINE

Two-thirds of the patients pay nothing. Others pay from $1 to $2.

The Tel Hi clinic served over 2,000 patients the last three months. It is operated under volunteer help. There are not enough doctors to treat the line of patients that grows longer day by day.

The hope of Mt. Zion getting into the local picture faded as Dr. Samuel Sherman, planning officer for that hospital, said that it has no desire or plan to take over the proposed EOC Comprehensive Health Center.

He cited procedures in acquiring federal funds for such projects are rigid. Prerequisites must be met point by point. It takes from one year to eighteen months for final approval.

GOOD LUCK

"In this age of heart transplants, moon trips and miracle drugs, health services is still based on outmoded concepts," commented Dr. Sherman. In a parting remark which could be taken as his opinion of the chances of getting funds he told the audience, "Good luck to you."

One bright note was contributed by Dr. Francis Curry, assistant director of Public Health. Work on the $1.75 million, 3-story Chinatown-North Beach Center will start in June. The clinic at Ping Yuen will be housed there, as also the Harbor Emergency Hospital. Mental health services, including group therapy will be available there.

NEGOTIATIONS

Most of the evening's questions were addressed to Dr. Louie who said that the Chinese Hospital proposal to take over Tel Hi clinic is still under negotiations.

That failing, the proposed $8 million, 270 bed Chinese Hospital will provide space for a clinic. Architect Thomas Hsieh is doing the preliminary sketches and the land has already been acquired.

The money for construction of the hospital, Dr. Louie hoped, will come from the federal government under the Hill-Harris Act.

"It is not the initial cost that matters so much, you can spend $3 million just to run it a year," the veteran Chinatown pediatrician said.

The City Planning Commission last week approved the rezoning of properties adjacent to the hospital for construction. The approval is subject to a final vote by the Board of Supervisors.

Atlanta, Ga. laundryman puts five through college

ATLANTA, Ga. — This is the story of the Fabulous Chinese Laundryman. Thirty-three years ago, Mr. and Mrs. Quan Chew came to Atlanta and opened a laundry. They have quite a record of accomplishments for their years of labor. They've provided all five of their children with college educations.

DEAN'S LIST

One daughter, Soo, made the dean's list and was graduated with honors from Stanford University. Another daughter, Alys, was the first student from the South to win a scholarship to Cornell University where she was graduated.

A son, Jung, won ROTC honors at Georgia Tech where he received his degree. Another son, Ming, was graduated from Tech where he was one of only five students in the state to win a Navy scholarship.

CADET COLONEL

The No. 3 son, and the youngest, Douglass, received his degree from Tech where he held the rank of Cadet Colonel as one of six battalion commanders in Tech's ROTC program.

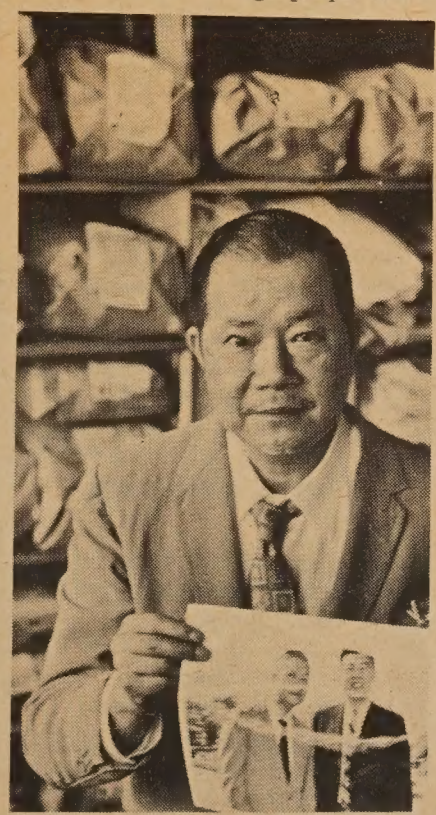
It's been a long road for the Chews.

Why get them all educated?

"Well, I tell you" he answered. "I didn't get anything. All men in my family were educated. They were all very high people. I want my children to be high people too."

Wash 5 go to college

Thirty-three years ago Quan Chew came to Atlanta, Ga. Like most Chinese he took up laundry work.



This is how he looks today after tons of washing and putting five of his children through college.

Social Security office in Chinatown set

The Social Security Administration will soon open a branch office in San Francisco's Chinatown, it was announced in Washington, D.C.

Robert M. Ball, Social Security commissioner, said the decision was made because of the increased demand for information and services caused by Medicare and other new programs.

The need for a Chinatown branch office has long been stressed by Congressman Phillip Burton (Dem. San Francisco).

Burton said the location of the new office is yet to be determined.

Real estate tycoon backs Hwa Ching drive

Real estate tycoon Peter Chew this week pledged support to the fund drive for Hwa Ching, backing his words with a $250 check.

The letter and check was sent to John Yehall Chin, Human Rights Commissioner, chairman of the campaign.

At the same time the real estate operator ceased to press the Young China newspaper for payment of a $45,000 judgment which he won.

An auction was scheduled for April 2nd to sell press equipment of the paper but was postponed to April 9th.

Over the weekend Chew had tea with the paper's principal stock holder Fong Yew-po and worked out details satisfactory to both parties and the auction was called off.

Rice paddy training at Hawaii's isle

LIHUE (Hawaii) — A rice paddy training center is being established on Hawaii's Kauai Island.

The training project, operated by the University of Hawaii, will be used to give basic instruction in rice production to Americans en route to Asia.

EAST WEST 東西

April 10, 1968 Vol. 2, No. 15

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Hay-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year.

EDITORIAL

The legacy of Dr. Martin Luther King

Death has no sting for him who accepts the will of God, who acts with faith and determination in the humble knowledge that he is where he ought to be, doing what he ought to do.

Dr. Martin Luther King had a dream, freedom for his people. He dedicated his life to fulfill that dream.

The threat of death did not deter him from seeking dignity, justice and equality for his people. Montgomery, Birmingham, Selma, he was there leading the fight for civil rights.

He lived with the threat of violence daily. He had been stabbed, his home had been riddled with bullets and a bomb was thrown at his house but failed to explode.

Still, the Nobel Peace Prize winner pressed on in his non-violent fight against segregation till an assassin's bullet cut him down last Thursday.

The nation mourned his death. In a memorial mass at St. Ignatius Church Municipal Judge Joseph G. Kennedy eulogized:

"Martin Luther King left us with a rich legacy—of love as opposed to hate. And he left us with a legacy of social justice to attain, as opposed to inequities. He taught us to love, not to hate. There is no other course to pursue than to let God lift us to the level of Martin Luther King."

The meaning of Easter

The color is purple. High noon on Good Friday, the climax of the Lenten season, the waning hours as the faithful gather 'neath the cross to meditate on the man who said He was God, crucified between two thieves on a hill called Golgotha.

And the people who played the roles in the greatest story ever told. Judas and his kiss. For 30 pieces of silver he betrayed his master.

Sanguine and impetuous Peter who cursed and denied he knew the Galilean. The cock crowed and Peter wept hot, bitter tears.

There was Pontius Pilate, the Roman governor, the shrewd politico who knew this man was a loser. And so he washed his hands.

Simon and Veronica who braved the crowd and the two thieves, one with hope and contrition, the other despair and disgust.

To fall and rise. There can be no Easter without a Good Friday. By his death the gates of heaven are reopened. This is the meaning of Easter.

Don't cut your fingers

Snip, snip. Miss Chinatown USA Betty Wong opens the United Chinese Gung Fu exhibit with ribbon ceremonies. Her aide is Christopher Chan.

Iron thread

Master Y. C. Wong shows how the "Iron Thread" stance is done at the Gung Fu show at Civic Auditorium.

Letters to the Editor

We're non-violent

Dear Editor:

It in indeed a sad commentary on the leadership in Chinatown when the Chinese Six Company refused to help the Hwa Ching boys.

The excuse they gave because the youths did not go about in "the traditional way" of asking doesn't hold water.

Now I see where outsiders are coming in to help, putting us in the community to shame.

You should light a fire to get the Six Company to do something.

Sincerely,
Mrs. Rose Chung

Yap no

Dear Editor:

I think people complained too much about the leadership in Chinatown. Instead of yapping they should come out themselves, join some of the associations and work their way to the top, then and only then will we have real leadership.

Harry S. Woo

Try a dictionary

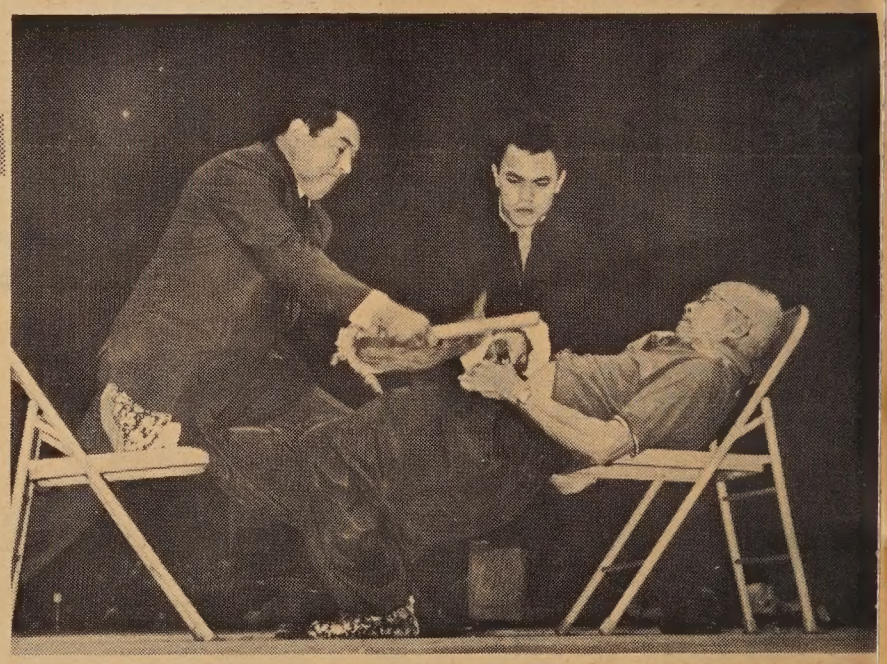
Editor:

You should have more pages in English for people like myself who can't read Chinese.

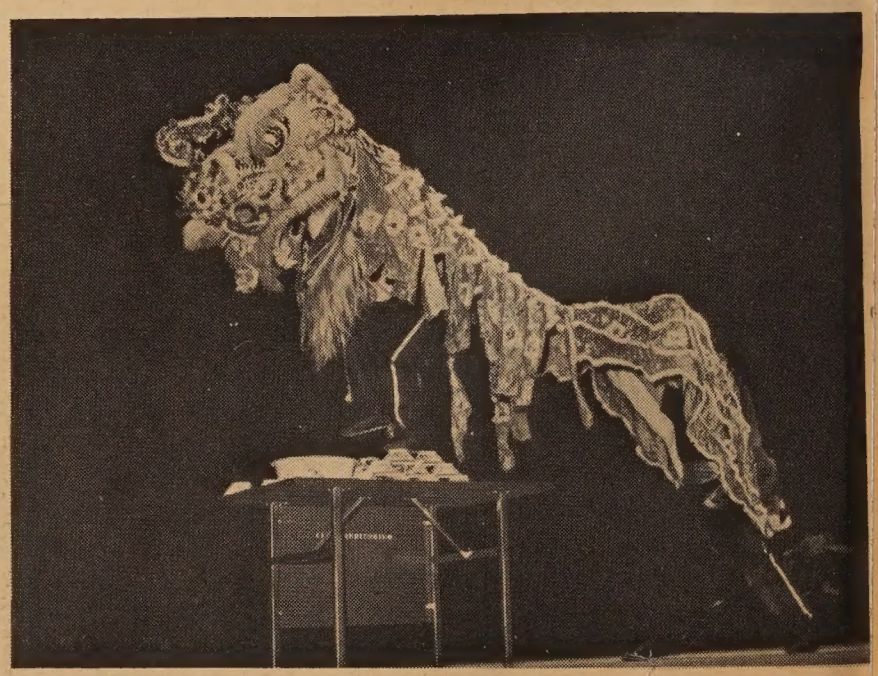
A charter subscriber,
Elsie Tong
(Los Angeles)

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 770 Sacramento St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

No spare tire



Ninety-two year old Master Mah Sek shows his "noy gung" technique which deflects blow of weight on hatchet blade against his abdomen. Below: A lion dancer prances nimbly on rims of bowls. A real test of balance.



(Kem and Ed Lee photos)

The Gung Fu show

By Manchester Fu

Gung Fu goes public. Goes? Done went and gone. The 10,000 capacity Civic Auditorium was two-thirds filled for the United Chinese Gung Fu Exhibition last Saturday. And over a third of the audience was non-Chinese. A good show.

Billed as the first Gung Fu exhibition in America it drew afficianados and the curious. For the former it was an excellent display of form and control in an ancient art. Others found the repetitious exercises dull, missing out on the esthetics of the movements as in ballet.

But for them the tempo quickened in the second half of the three-hour program with slam bang action, brick smashing, and combat sparring as in karate and judo.

A 92-year-old boxer stole the show. From retirement in Walnut Grove, Master Mah Sek strided onstage to demonstrate "noy gung" (internal power) a concentration of muscle power which resists force. You have to see it to believe it.

★ ★ ★

Master Mah has flair, showmanship and a sense of humor. In a red polo shirt, black pantaloons and a blue neckerchief the white-haired master boxer paced around the stage like a caged tiger. He took a hatchet and split a hunk of wood to show it was super sharp. Lying between two chairs he placed the hatchet blade against his stomach and an assistant smashed it with a lead weight.

Master Mah sprang up without a nick. He then performed an exercise with twin knives without taking a second wind. An amazing feat for a 92-year-old.

His protege, Lucky Chan, who would look good on the beach at Santa Monica, also mastered the art of noy gung. He had bricks and a cleaver smashed against his abdomen. He whipped himself in the back with two or three lead weights. The force of which could break the vertebraes to bits.

★ ★ ★

On the other end of the age-scale was the 5-year-old son of Master Y. C. Wong who performed like an old pro. He's good enough to take on any nine-year-old. The fair sex was represented by some of the students of the Lup Mo Studio whose founder, Master Bing Chan, died a few weeks before the show opened. It was a poignant moment as his leading disciple Kenneth Wong stood alone on the bare stage before leading the group in demonstration.

There are hundreds of styles in Gung Fu. The Bok Pai (Northern Style) was ably represented by Master Lai who leaped onstage rather than climbing the stairs. His butterfly stance is a classic, with long, gliding movements, emphasizing grace and mobility. Another Bok Pai exponent is Master Cheuk and his "White Crane."

★ ★ ★

Watching Master Y. C. Wong in action is like taking in a Chinese opera fight scene. Wong used spears, swords and a metal whip chain. He and his students trot instead of walking. Perpetual motion.

Miss Chinatown USA Betty Wong put the blinders on Christopher Chan for his blindfold instinct sparring act. It was fast and furious. He knocked his partner out of the stage. Wonder what would have happened if the partner sidestepped Chris? Look, ma, no teeth.

★ ★ ★

M IS FOR DE MANY SLAPS SHE GAVE ME ON MY HEAD: This 4-year-old was riding in a pushcart at Mayfair being pushed by his mother. A couple were in the way and the man stepped aside and said, "Let the lady pass, dear, she's probably in a hurry."

The boy looked up and said, "She's no lady, she's my mother." Whap. . . .

sparkling wit

Chairman LBJ's quotes

By BEN FONG-TORRES

When President Johnson, over nationwide TV two Sundays ago, de-escalated himself from consideration for re-nomination to his office, many Americans were more than stunned. They were dubious.

And there are hundreds of reasons for their doubt.

Almost all of them can be found within the covers of a little red book now taking political buffs by storm: "Quotations from Chairman LBJ."

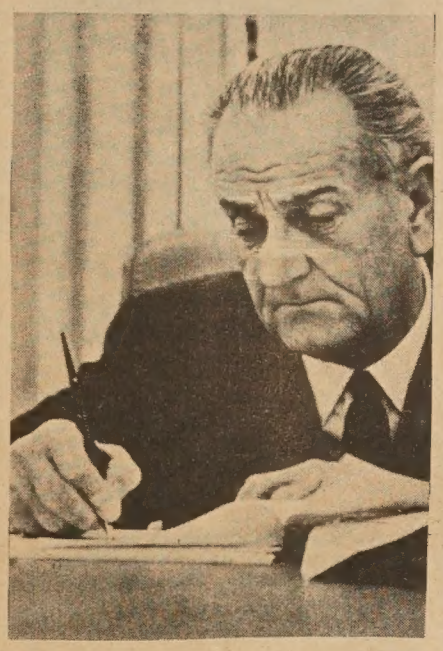
As might be guessed, the volume is patterned after the "Quotations from Chairman Mao," the Koran of Communist Chinese party loyalists.

But Johnson, as Gallup polls, presidential hopefuls, and most of your friends will agree, is no spiritual idol in the United States. And while his popularity rating is sure to climb as a result of his de-escalation/withdrawal moves, he remains, for now, more a target for pitiful laughter than pietistic love.

"Quotations" shows why. More than 300 comments and statements by Johnson have been sifted from his more than 20 years of public service. They come from campaign remarks; press conferences; written declarations, and informal memos, studiously collected and edited by Jack Shepherd and Christopher Wren, two Look Magazine editors.

Quotations are dated and catalogued by subject matter — in line with the Mao book — examples being "Glorious Democratic Party", "The Long March Toward the Great Society", "Enlightened Brotherhood", and "Piety and Correct Example". Together, they form a sharp, humorous, but oftentimes sad portrait of a contradictory, paradoxical, hillbilly-oriented man: our President.

But let Johnson speak for himself.



In a deed for some Texas property he sold in 1945, Johnson signed this agreement: 'No part of the above described premises shall ever be conveyed or in any way transferred . . . to any person or persons of African descent; provided that this clause shall not prevent the employment of such persons as domestic servants and providing customary accommodations for them."

By summer of '64, however, he'd apparently come around. When it came to work towards civil rights, he said, nothing "was ever closer to my heart or my interests".

A month after President Kennedy's assassination, the LBJ stamp was firmly affixed to statesmanship: About a visiting governor, Johnson told reporters: "I want to get his views, and we might talk on problems over the carcass of a deer."

For outright mind-bogglers, our President has tossed out such gems as:

- "Alexandria (Virginia) has been chosen as the first stop for one of the greatest campaigners in America, and I am proud to announce that I am her husband."
- "You Senators and reporters — you better saddle your horses and put on your spurs if you're going to keep up with Johnson on the flag, mother and corruption."
- "I want to spend everything that is necessary to keep moving our country forward progressively. In order to do that, I don't want to waste a dime."
- "You are going to have to select the man who will answer that telephone, that "hot line" from Moscow, when that bell starts jingling, ting-a-ling-a-a-ling, and they say, 'Moscow is calling'. You are going to have to select the President, and you have only one President."

For outright candor, Johnson sat his daughter Luci Baines down and soothed: "Your daddy may go down in history as having started World War III."

To show his understanding of the importance of the press, he defined a press conference: They are "a kind of prearranged show where some reporters get to stand up and be on TV."

In the White House, the President has been given to megalomania, if a sample quote is symbolic: "I ran out of lead pencils last night in my night reading about 2 o'clock. I wondered why they didn't sharpen some that were there. But there was nobody to criticize so I had to get up and go to my coat pocket and get a new pencil." Or, to an assistant: "Killduff, I hope your brain isn't as empty as your desk." Or, after a State of the Union address: "Yeah, I was interrupted by applause 80 times."

And LBJ tackles culture: "Who the hell is Lana Turner?"

As for his ideal of keeping politics in its place (as alluded to during his Sunday night speech), he once urged a crowd: "Now let's go home and have a good night's sleep and pray for each other and get up and go vote early in the morning the Democratic ticket from the courthouse to the White House."

But, whatever his shortcomings in oratorcal sensibility, President Johnson is a total President. As he once put it:

"Every night before I turn out the lights to sleep I ask myself this question: 'Have I done everything that I can do to unite this country? Have I done everything I can to help unite the world, to try to bring peace and hope to all the peoples of the world? Have I done enough?'"

And, whatever the answer, Johnson has certainly said enough.

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理 電視
岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

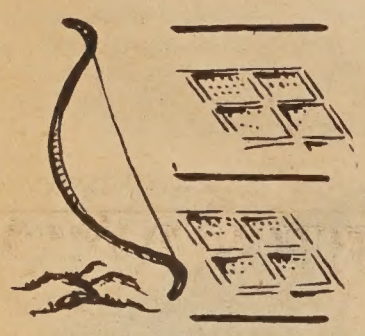
" BOUNDARY "

Mandarin **JYANG** Cantonese **GOEUNG**

One look at the Chinese word "boundary" would scare away any potential student of the Chinese language and his dog. But please come back — once you know the whole truth and nothing but the truth about this word, learning it is not that difficult at all. In fact, it could really be fun. Ha, ha.

On the left side there is the Chinese word "bow," which looks like a bow, and the word "soil." The appearance of "soil" in the word "boundary" is quite obvious. "But what is the bow doing here?" you may ask. Good question. The reason is because bows were used to measure land in ancient China. (I'm sure that it had a practical purpose. If the border patrol of the neighboring country found that you were measuring land into their country, the bow surely would come in handy.)

On the right side there are two "fields" or "farms" divided by three lines. These lines indicate the boundaries. (As if you didn't know.)



As you can see, there is really no trick to it. If you can be a little patient and look at the word with wide-open eyes, you'll be able to see that every little part tells a story.

Now, back to the word "boundary." "Boundary field" is another way of saying battlefield. "Boundary official" was the officer in charge of the border guard in ancient times. "New Boundary" is the name of a province in northwestern China, commonly known as Sinkiang. "No boundary" means boundless or limitless, a word used in birthday greetings to suggest that the person will live forever, with a limitless age

Of course this wouldn't work in the West. I'm certain that your girl friend would poke you in the eye if you said that her age has "no boundary."

ARO breakfast on Easter morn

In your Easter bonnet or new spring suit, and with the whole family decked out for Easter Sunday — why not join the Alpha Ram Omega Men's Club of the Chinese YMCA for Easter Sunday breakfast?

For those who attend sunrise services, breakfast will be available starting at 7:30 a.m., and continue until 11 a.m. at the Chinese YMCA, 855 Sacramento Street.

Proceeds will benefit the Chinese Branch's YMCA Youth Camp and Conference Fund. The ARO'S have contributed over $5,000 to this fund through its fund raising activities.

Tickets are $1 for a complete pancake breakfast, and fifty cents for coffee and pastries.

The breakfast will afford an opportunity for members of churches in Chinatown to meet for fellowship.

Civil Service status for hula greeters

HONOLULU — Hula girls won't have to worry about one aspect of growing old.

After years of welcoming visiting dignitaries, they can look forward now to a retirement income. The Legislature has approved a measure transferring more than 50 dancers to civil service classification.

Students aid for JD's-- 'Oriental Enchantment'

THE COPY ON THE posters says "Oriental Enchanment, benefit entertainment to raise funds for youth groups in Chinatown." It will be held at the Palace Theater on Apr. 20.

by DENNIS FLANDERS

Chinese students from three colleges and a high school in San Francisco have joined to establish a perpetuating trust fund to help alleviate the problem of juvenile delinquency in Chinatown.

The trust fund is designed to help finance self-help projects for groups of problem youths in the Chinese community.

Projects to help meet youths' recreational, educational, and vocational needs will be eligible to receive grants from the trust fund.

The trust fund will be governed jointly by students, youth "from the streets", and adult members of the community.

TRUST FUND

To build up the trust fund the students are producing a Chinese culture night, "Oriental Enchantment", scheduled for Saturday, April 20.

Highlights of the program are the Lion Dance, a Gung-fu demonstration, Tai chi chuan performed by Master Choy Kam-man and his disciples, dances by the Chinese Folk Dance Club, the Ribbon Dance and a fashion show.

Girls modeling in the fashion show will include Cynthia Chan, Miss Chinatown San Francisco, 1968; Marilyn Lew, Miss Chinatown USA, 1967; Candy Chin, Miss Chinatown USA 3rd Princess, 1968; and Marilyn Yuen, Miss Chinatown USA 3rd Princess, 1967.

"Oriental Enchantment" will start at 7:30 p.m., April 20, at the Palace Theater, 1741 Powell St. Tickets are $1.25 for students, $2 for adults, and $5 for honor seats.

MORE PROJECTS

Student organizations participating in the production of the culture night and the establishment of the trust fund are the Chinese Students Intercollegiate Organization and the Intercollegiate Chinese for Social Action at San Francisco State College, the Chinese Students Association and the Intercollegiate Students for Social Action at City College of San Francisco, the Chinese Students of the University of San Francisco, and the Chinese Culture Club at Galileo High School.

These organizations plan to form the Bay Area Students for Chinese Assistance to engage in similar projects in the future.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私 電氣用具 窗簾地氈 價廉物美

Chuck Wong
CANDID
Wedding Pictures
結婚照片
Quality Color Prints at Reasonable Prices
Ph. 982-6706

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Matchmakers
FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN
Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579
Office Hours:
Weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Sundays 1 p.m. - 4:00 p.m.
Closed Wednesdays, Saturdays

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

'Communication' spares SF from race violence

Police Chief Thomas Cahill said Tuesday that San Francisco escaped the violence of most of the nation's cities in the last weekend because of "a great deal of work" by police and citizens.

"The channels of communication have been kept open, and minorities realize we do care, not only for adults but for the kids in school," Cahill said.

He called a press conference at the city's hall of justice to comment on a 100-page handbook that may help reshape police-community relations in the U.S. It is "The Police on the Urban Frontier" by Federal Appeals Judge George Edwards, former police commissioner of Detroit.

Cahill said most of the 26 points on how to handle racial situations, discipline the police, and provide channels of communication and citizen support, already have been put into effect in San Francisco.

He said San Francisco has special problems which include race, and problems arising out of the war protest movement, and from the Haight-Ashbury district.

The handbook is published by the Institute of Human Relations of the American Jewish Committee.

Hanoi, Peking, Moscow split on peace moves

LONDON — The Communist alignment of Hanoi, Peking and Moscow has suffered a major split over Vietnam peace moves, diplomatic sources here say.

Hanoi's peace feelers have been made without prior consultation with Communist China and the Soviet Union.

The regime of President Ho Chi Minh did not seek prior formal approval for his sudden willingness to meet American representatives.

Both of North Vietnam's key allies have been taken by surprise by Hanoi's decision, the sources said.

Miss World USA Pamela Pall gets the royal treatment at the Empress. Kee Joon (left) and Ed Jung have the honor. Miss Pall is here to promote the Miss World pageant held in London. (Kem Lee photo)

DIVERSIONS

FRIDAY, APRIL 12

GOOD FRIDAY SERVICES sponsored by Chinese Christian Union. At United Presbyterian Church, 925 Stockton Street. 1 to 3 p.m. Service in English, Cantonese and Mandarin.

SUNDAY, APRIL 14

EASTER SUNRISE SERVICE sponsored by Chinese Christian Union. Held at Aquatic Park, 6:30 a.m. Speaker will be John Stockett of Church of the Nazarene.

PANCAKE BREAKFAST sponsored by ARO'S Men's Club of Chinese YMCA. 855 Sacramento St. 7:30 a.m. to 11 a.m. Pancakes $1; coffee and snails, 50c. Tickets available at YMCA.

SATURDAY, APRIL 20

TWENTY-THIRD ANNUAL SPRING INFORMAL sponsored by Chinese Students Club of SF City College. Queen contest. Semi-formal.

SATURDAY, APRIL 27

CHINATOWN BADMINTON CLUB DANCE. Terrace Ballroom, Fairmont Hotel. 9 to 1 a.m. Donation, $5.00. Jimmy Blass Orchestra.

SATURDAY, MAY 4

CAMERON CARNIVAL at Donaldina Cameron House, 920 Sacramento St. Carnival, food, plays and fun for everyone.

SATURDAY, MAY 11

MEANDERING MODES FASHION LUNCHEON, sponsored by Square and Circle Club. Mark Hopkins Hotel, 1 p.m. Donation, $7. Tickets available from Club members.

FRIDAY, MAY 17

Hwa Ching Fundraising DANCE. Longshoreman's hall. $1.75 per person, $3 per couple. Tickets available at Il Piccolo, Washington and Waverly Place.

SATURDAY, MAY 18

CHINESE AMERICAN INSTITUTE OF ENGINEERS TWENTY-FIFTH ANNIV. DINNER. Empress of China for benefit of scholarship fund. Donation $10 per person.

SATURDAY, MAY 25

POTPOURI '68 — Annual Chinatown Optimist Club Show Project. Italian Village. Dinner 6 p.m., Show 8 p.m. Dancing until 2 a.m. Sponsors, $15; Others, $10 donation. Tickets available from Louis Kwok, 43 Waverly Place.

SUNDAY, MAY 26

Dinner honoring Rev. T. T. Taam. Far East Restaurant, $5 per person. Tickets available from Chinese Methodist Church, 920 Washington Street.

HK plastic firm to open in Singapore

SINGAPORE — Starlight Industrial Co., a Hong Kong plastics manufacturer, has announced plans to set up a $1,000,000 plant in Jurong in a joint venture backed by investors from Singapore, Hong Kong and Japan.

The firm will make heavy plastic containers for industrial use, as well as plastic housewares. Much of Starlight's output will be exported to Europe.

買賣實業

NAKAMURA REALTY CO.

曾慶 HANK CHANG

Barkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)

Oakland: (Res. 531-3726) Evening

CLASSI AD

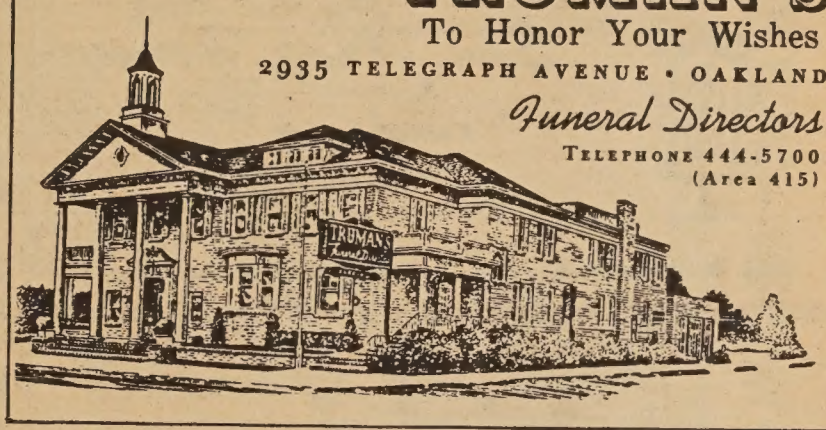
FOR SALE

AUTOMATIC Answering Service for only $400. Owner wants to sell his almost new Recor-O-Fone machine, which can record, answer telephone messages, can be controlled anywhere, A real good buy. Call 776-6118. (San Francisco)

Prestige Residence in Anza Vista, Two bedrooms with spacious social hall, 3 baths, 2 garages, 18 years young. Only 7 minutes to Chinatown and downtown. One of the most beautiful homes in the heart of San Francisco. Asking $52,500; try $10,000 or your trade.

VICTORY REALTY
781 Sacramento St., S.F. 989-6575

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)



happy easter • pygmalion

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....

CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Mail to: East/West
770 Sacramento St
San Francisco CA 94108

Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere
Your Host Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails

鍾發酒家

Joe Jung's

We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks
now — a Banquet Room 5 to 500 people
Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners

Where Chinatown Begins

881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362-6706

上海酒樓

Shanghai Low

AUTHENTIC CHINESE FOOD

982-2007 or 986-9835

LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913

FAMOUS CHINESE RESTAURANT

Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

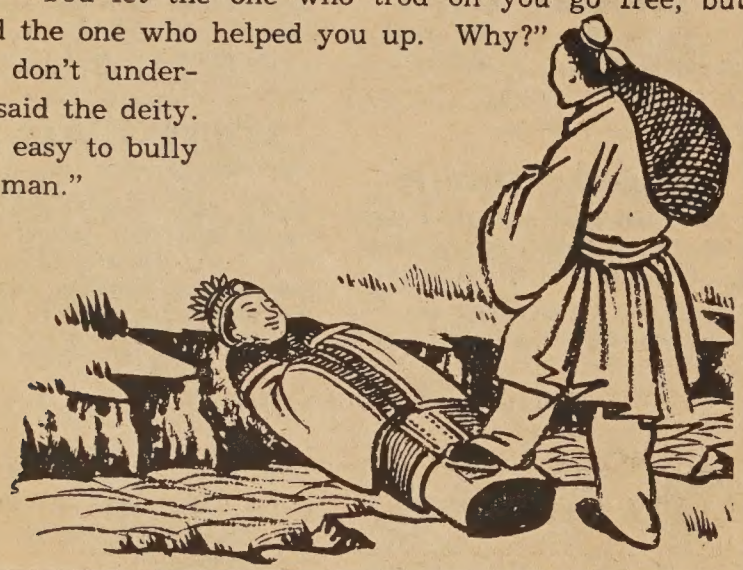
CHINESE FABLES AND ANECDOTES

A GOOD MAN IS EASY TO BULLY

In the temple by the roadside of a village there was a wooden image of a deity. A man passing by found a ditch across his path, so he pulled down the image and placed it over the ditch as a bridge. Another passer-by saw the figure on the ground and, feeling sorry for it, restored it to its place. But the image took umbrage because he had offered no sacrifice to it, and placed a curse on him, causing him to suffer a bad headache.

The spirits of the kingdom of the underworld were nonplussed. "You let the one who trod on you go free, but punished the one who helped you up. Why?"

"You don't understand," said the deity. "It is so easy to bully a good man."



TOP ROCK

1. LADY MADONNA ..... Beatles
2. YOUNG GIRL ..... Union Gap
3. HONEY ..... Bobby Goldsboro
4. IF YOU CAN WAIT ..... Miracles
5. BONNIE & CLYDE ... Georgie Fame

★ ★ ★

UPCOMING

Call Me Lightning/The Who
Wear It on Your Face/Dells
Son of Hickory Holler's Tramp/O. C. Smith
Unkown Soldier/Doors

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

(Continuing our series of oldie albums that belong in any serious rock cellection:)

AFTERMATH/Rolling Stones (London PS 476) . . . Up to "Flowers," and except for "Got Live If You Want It," each Stones album has been a long-awaited event in the world of rock. The excitement began in 1964, immediately following the first LP (titled, simply, "The Rolling Stones"), which showed America that Britishers could be harsh ("Not Fade Away," "Tell Me") and soulful (Chuck Berry's "Carol," Rufus Thomas' "Walking the Dog") as well as melodically rhythmic, like the Beatles.

For their next few albums, the Stones displayed a consistent sandpaperish quality to their music, led by Mick Jagger's strident voice, as well as an astonishing variety of material written (from the romantic "As Tears Go By" to the classic rocker, "Satisfaction") and sung (from oldie-moldie hits like "You Better Move On" to the Aftermath LPs climax: "Going Home").

Stones fans, then, already have the first few LPs, as well as "Flowers," "Between the Button," and the not-totally-successful experiment "Their Satanic Majesties Request." But "Aftermath" is essential, with the grits-blues sounds of "Paint it Black," the mellow "Lady Jane" heading a well-balanced blend of subtly poignant tunes. And, as with the Doors' "Light My Fire," you'll never tire of the eleven-minute "Going Home," the last eight of which was winged in the studio by Jagger and crew. This song, along with Dylan's "Like a Rolling Stone," spearheaded the acceptance of long album cuts which, in turn, ungraded rock albums in general. Quite a contribution; quite a group.

—BFT

食譜 Recipe

牛肉湯

材料：

牛腹兩磅
白蘿蔔一磅
凍水兩夸爾
生抽一湯匙
鹽一茶匙
蒜頭茸一茶匙
芝麻茸一湯匙（磨碎）
紅辣椒粉一茶匙
或適量，切碎。
葱或蒜茸一湯匙
味精八分之一茶匙
黑胡椒一茶匙

BEEF SOUP

Ingredients:

2 lbs. shin of beef
1 lb. turnip
2 quart of cold water
1 tablespoon soy bean sauce light
1 teaspoon salt
1 teaspoon garlic minced
1 tablespoon sesame seed ground
1 tablespoon or more red pepper chopped fine
1 tablespoon spring onion chopped
⅛ teaspoon monosodium glutamate
1 teaspoon black pepper

Method:

Prepare meat, removing any fat, place in a saucepan and add the water, allow to stand for half an hour. Bring to the boil for a few minutes and put in the turnip, skim well and add black pepper and simmer for three hours, keeping the lid on and then take out the meat and mix with soy sauce light, garlic, sesame seed, spring onion, red pepper (dry) and monosodium glutamate and allow to stand for 10 minutes, put the meat and mix ingredients into the serving casserole and pour the soup on top.

製法：

將牛肉及脂肪取出後，置入鍋中加水浸半小時後，煲至沸約煲數分鐘，再加白蘿蔔並將面上之血水去之，加胡椒粉加蓋煲三小時後，將牛腹取出加生抽，鹽蒜茸，芝麻茸（切碎），葱茸，紅辣椒及味精調味醃十分鐘，將醃牛腹之汁及牛腹置入大湯碗內，將湯注入即可。

（接上頁）

小李說他希望將來做一個發明家。他對科學不僅有濃厚的興趣，而且具科學的頭腦；他日常所做的專題研究報告，全部是有關科學的，如「在太空能否生存？」「植物之胎生學」等等。

目前，他的教師正設法鼓勵他多參加各種體育活動，協助他在體智得到正常發展。下學期學校將准許小李在課餘選修他所喜愛的學科，學校當局將給他以特別學分。

PHONE YUKON 2-2319
CLOSED TUESDAY
大華 新杏香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

簽語餅專家
大埠 廠麵香奇 金山
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合炒麵

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

時局透視

越戰和談的展望

約翰遜總統在上月卅一日晚，向全國人民作電視廣播，表示願意停止轟炸北越十分之九的領土，以換取和平談判的實現；他並決意引退不再接受民主黨的提名競選下屆總統，號召國內對越戰存有不同觀感之人士加强團結，避免使美國頻於分裂之境地。約翰遜的演說，震動環宇，給越戰「和談」帶來一線希望。

約翰遜這一決策，雖然是被客觀形勢所迫成的，但他這樣做顯然對他個人的政治聲望，對緩和國內外的反戰情緒，對民主黨今年的競選，減少政敵對他的對越政策的攻擊，都有補助。一句話，這是明智之舉。但對亞洲若干國家，特別是那些一向怨懟美國對越戰不夠「積極」的「自由人士」，眼見美國轉舵，驚魂未定，失望之餘，少不免要大呼「不智」。可是，爲了美國本身的利益，有些議員不是明確表示過，希望亞洲一些國家不可過份依賴美國的援助了嗎？

就目前的情形而論，談判之門雖然打開，但談判並不等於停戰，雙方都可能在戰區加緊軍事行動，爭取戰果，爲談判助威。果如是，則和平的可能性還是很微小的。但如果越戰和談失敗，長期拖延下去，國內的不安情緒必將隨之增長。這樣遙遙無期的打下去，徒然消耗人力物力而已。何況直至目前爲止，政治和軍事的主動權仍然操縱在越共手上，除非美國完全停止轟炸北越，否則，實現和平的願望，是未許樂觀的。而美國能否這樣做，却仍然是個不知數。

李文超天資聰慧

（上接首頁）

氏，教師看了大爲讚賞不已，認爲李文超是個難得的奇才。他說：「李保羅不但有驚人的天資，而且他還能以刻苦鑽研的精神，來充份利用他的天資，這少見的。」

據說，李文超最初引起該校師生注意者，是他每天返學以載裝雜貨用之手提大紙袋作「書包」，「書包」裏除了裝有學校的教科書之外，他自己還備有各種各樣的參考書，和他日常所做的專題研究筆記。由於書籍過重，「書包」常常半途而爛，書跌地。後來，他的科學教師送給他一個小皮袋，但小李次日即把該皮袋退還了，因爲太細不中用之故。他的教師結果給他找了一個童子軍用的大布袋，才能把他的教科書、參考書和筆記本全部載進去。此後，他每天返學，就像行軍一樣，背負重荷。

李文超的父母業菊花園，家裡有兄弟三人，一個十一歲，一個十八歲，一個廿三歲，還有一個妹妹九歲。李文超每天放學，必定前往圖書館溫習，直至圖書館關門才回家。

小李除了勤奮好學之外，在家裏也勤於家務，洗碗，掃地，從不偷懶。在學校裏與同學亦甚融洽，極得人和。（續下頁）

粉菊花領導春秋戲劇學校來美獻藝

◁籌募基金發揚中華文化▷

準於四月十二日在大明星戲院公演

Hong Kong Chun-Chau Operatic School

INITIAL U. S. APPEARANCE CHINESE NATIONAL OPERA

Great Star Theatre, 630 Jackson St., S. F., Calif. Tel. YU 2-5498

愛好國劇者！請勿失良機

四月一日 開始定票

時間：下午二時至六時

一九六八年四月十二日(星期五)夜戲

天官賜福・男女加官・招財進寶・黃金台・張飛夜戰馬超・望兒樓・盤絲洞・

四月十三日(星期六) 日場

小放牛・聚寶盆・全部紅娘・白馬坡(關公斬顏良)

四月十三日(星期六) 夜戲

快活林・打漁殺家。紅梅閣(粉伶親授拿手好戲)・美猴王(花果山水濂洞)・

四月十四日(星期日) 日場

虹橋贈珠・全部連環套盜御馬・三本鐵公鷄・

四月十四日(星期日) 夜戲

大賣藝・全部龍鳳呈祥(蘆花蕩周瑜歸天)・

定票處：企李街七百六十四號半春秋國劇社 TEL. 421-0784 積臣街六百六十七號重慶花舖 TEL. 982-5389

票價：廂座六元半 頭等五元 三等二元 二等三元半 四等一元半

▲每晚開演時間下午八時正

每逢星期六及星期日加演日場。下午二時至六時

政變意義深遠

江羅

這兩週來，東歐捷克國政局大變，爲世界報章之熱門新聞。原因是親斯太林派之魯伏尼總理受議會壓力辭職，跟着負責人逃亡的逃亡，自殺的自殺，自動離職的離職，全國頓爲較民主的一派所控制。

談起捷克，港澳人士自然很熟悉，因爲在二次大戰前粵人喜穿的「拔佳」鞋，便是捷克的名產。此外捷克還出產不少機器及工業零件，向爲工業界人士所稱譽。二次大戰時被希特拉吞掉，大戰後議會通過改制親蘇，爲東歐諸國以民主方式自願推行社會主義之唯一國家。

此次捷克政變，直接上雖與中國無關，但間接上却和中國及中國人有密切關係，原因有三：

一，捷克雖改變，但仍由共黨統治，這表示共黨內部並非團結一致。今日中國大陸情勢雖然對劉少奇不利，但難保毛派內將來不會跳出一個化身老劉出來，控制政權，一變現行方針。

二，東歐國家內，以匈牙利及東德人民逃亡別國的最多，但其他國家如波蘭捷克等逃亡者極少。捷克國內反斯太林派者寧坐牢受迫害也不願流亡國外，是他們今日成功的要素。反觀我們中國人，多自甘流亡國外作寓公，隔岸大罵台灣大陸諸般不當。並且大言囘去也無用，此次捷克改變成功，是對早已失去愛國心的華僑一個有力的反證。

三，捷克此次事件之能成爲世界頭條新聞，實因報刊完全猜測不到，竟有此事發生。老實說，稍爲注意捷克數年來的電影便已知道其國內人心之趨向了，故其轉變並非一兩週之事，由此可見西方報章之報導未盡可信，轉眼看看中國現況，報上的消息都可靠嗎？不難令人懷疑。囘想一九五九年至一九六一年，其時大陸遭遇三年災害，中共內部派系分裂，反毛派以報章、小說、電影、甚至黨內組織，猛烈攻擊毛派人物。但奇怪的是，當時在海外竟一無所聞，直至一九六六年年底紅衞兵出現時才揭發了當時的情形。

因此，捷克此次政變對華僑來說，一是現況未成定局，不可對時局悲觀喪心；二是千萬勿因時局而出賣了「愛國」之心，只要華僑們都存愛祖國之心，則中國前途有望矣！

士力巴斯易路

承接裝修
水龍熱水
如蒙光顧
無任歡迎

Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS

TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司

鏡架專家
精配續畫
大小鏡畫
錄音唱機
電器用具
爐頭雷柜
送禮物品
香港賀咭
瓷器花籃

PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere

地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET · LOS ANGE
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROV
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

新裝修餐館出售
售價相宜　地點適中
地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511
有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBUS
861 NORTH
LOS ANGELES, CALIFORN
本以往經驗。銳意爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不務榮幸。
余錦郎披露

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞患顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SECU
WINC
Sales Re
119 West Mac
Inglewood, Cli
Bus. Phone: 296-087
Representing Insuran
A growth investment in Ins
Prospectus availb
代理燕梳及銀行股票
之道，竭誠爲僑胞服務

老華僑回憶錄

老夫

香江花月夜（其三）

老夫在香港之老友，除却老外，尚有老張、老黃與老何。彼此舊時在美國曾經同撈同　，皆因利害關係，而致互相利用也；是故朋儻中咸以「五虎將」稱之，大家亦儼然以此自居而覺殊榮。（惟因歲月久遠，何者爲虎，老夫亦忘記矣）。話雖如此，「虎」與「虎」間亦有其內在之矛盾，彼此仇視，妬妒，傾軋，未達和衷共濟，使矛盾歸於統一，卒之貌合神離，各行各是，徒成一群「紙老虎」罷了。好在並非如太平天國時諸王之互相　殺。然以往之一同遊宴玩樂，僅證之乃屬酒肉之徒，烏合之衆而已，豈能像中國歷史上之「關、張、趙、馬、王」五虎將同日而語哉？

二十多年前，第二次世界大戰後，華埠還有「偏門」開。番攤、牌九、白鴿票等設立，乃華埠金融交流之重要機構者也。在此等賭場衝鋒陷陣者，大有人在。或勝或負，熱鬧非常，使華埠頓成一畸形繁榮之怪現象。然在此等情形下，有人歡喜有人愁，幾許僑胞因此而輸光破產，甚至患了神經病。但老張算作是幸運者一個，他「醒眼看醉人」，即是說，他在賭場中混，撈入不撈出。何以見得？答曰：他帶白鴿票「吃二廠」者也。所謂「吃二廠」，即是將從個別顧客處所收到之票，只繳交一小部份四票廠，大部份落了自家之腰包也。自然，如若有人中了，他要負賠錢之責。但中八九者，談何容易？俗云：買白鴿票猶如放了十二個馬騮於八十個山頭，然後派十個人去捉八隻回來一樣艱難！是此之故，老張深知其中之奧妙，銀紙上了腰，回香港買樓去也。

捷克大法官畏罪吊死

本期稿擠，吳尚鷹先生專欄，暫停一期。

捷克

ORNIA

MAdison 8-8186

三盛

羅

Y

el: 622 - 2777

鄙人卒業於加省大學領取藥劑博士銜。在三藩市執業數年。現

RUST FUND

venue
201
.: 758-8416
Trust Fund
panies and Banks
equest.
，穩健生財
電話預約均可。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

羅省 隆生和 美國
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
術棋究研同共

羅省 結孖成結 美國
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演・「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花鋪 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲吞麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

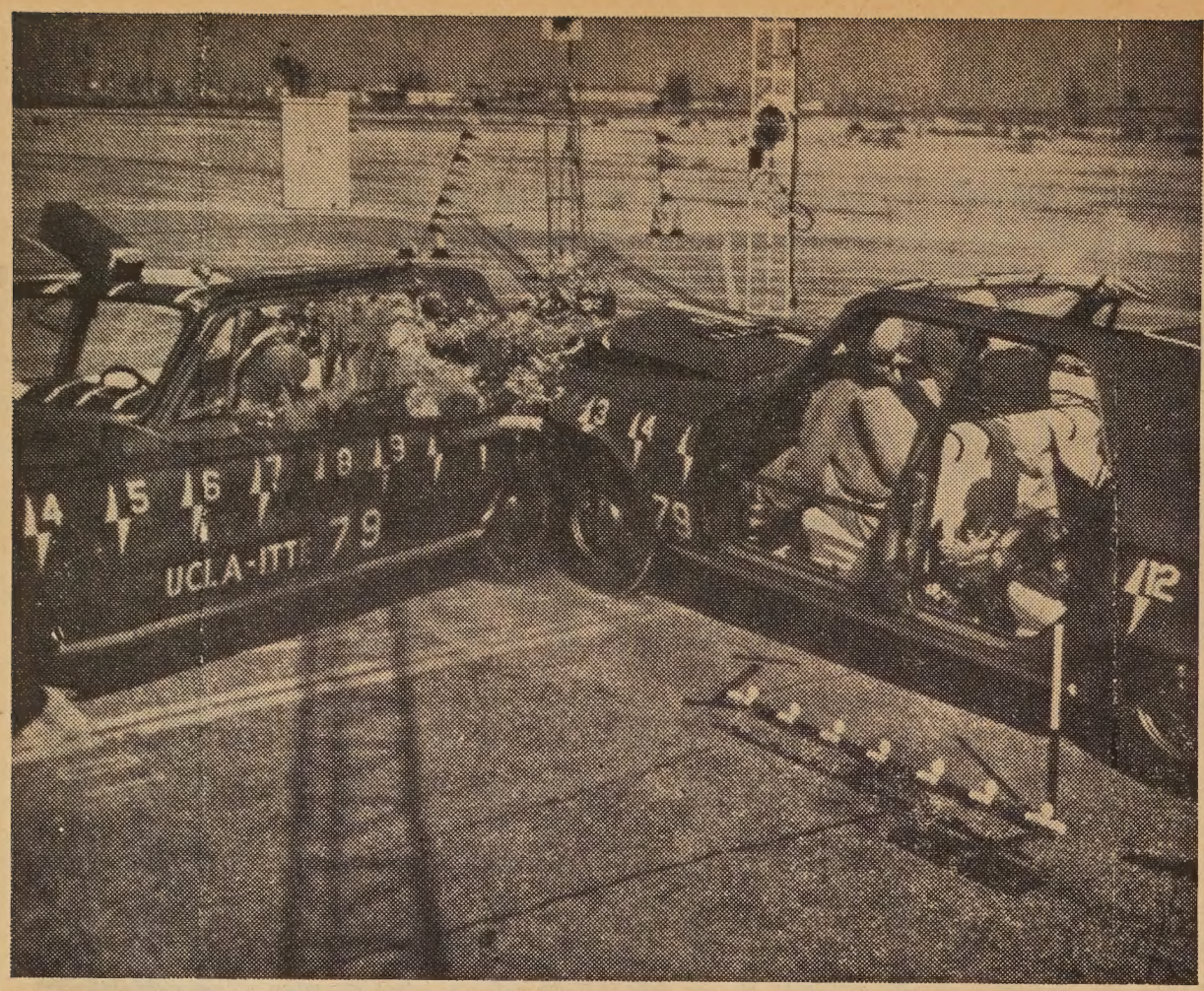
東西報

Los Angeles

APRIL 10, 1968 日十月四 版省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

羅省加大獲鉅款研究汽車失事



UCLA engineers stage a "collision" in their continuing study of traffic safety.

羅省加大之醫生與工程師，廣集所長，共同進行全面研究交通安全問題。該校獲得聯邦政府之公路局撥款二十萬元，作爲研究費用。這個研究小組作了七百次的汽車失事實驗，試圖找出一個安全的防備汽車失事的方法。

UC Medics, Engineers Seek 'Forgiving' Car

LOS ANGELES—University of California physicians and engineers are pooling their talents and studies for a thorough look at traffic safety problems.

They will draw on what UC experts have learned in 17 years of staged but horrendous auto and bus crashes, involving lifelike dummies, at the UCLA laboratory of the Institute of Traffic and Transportation Engineering. They will also make use of medical analyses of 700 serious traffic accidents, observed first hand and reconstructed for subsequent study at the UCLA School of Medicine.

The deans of the UCLA College of Engineering and School of Medicine announced they hope to build a "systematic body of knowledge on the causes of motor vehicle accidents" which will be of national use by studying traffic injuries and deaths and how they relate to vehicles, drivers and driving conditions.

The first phase, financed by a $200,000 grant from the Federal Highway Administration, will include analyses of present and future efforts and costs to improve auto safety standards. This will include national medical studies of accidents and engineering analyses of automobile safety performance.

Expanding on research at the Institute, engineers will stage collisions to confirm medical findings at "real" accidents. The objective, according to Engineering Dean Chauncey Starr, is "to eventually come up with a 'forgiving' automobile, which will tend to protect the occupants, even with inadequate driving."

羅省質疑案又一宗

四百餘元印收據？

羅省美華新報林蔭溥君，在三月廿八日的一篇社論中，對中華福地基金保管委員會所刊佈去年之徵信錄有關十月份和十二月份支數，提出質疑。

據稱，以上兩月份向新光大報訂印收條薄七百本，合共支費四百三十〇五仙。查該收條簿爲當時購置中華墳場地段募捐之用云。

林君所質疑者，爲（一）何以需印收條簿七百本之多？據說通常每本有五十套，七百本即等於三萬五千套；（二）何以需付如此高價印刷費（四百三十〇五毛）？（三）有無向同業比價，擇其低價者付印？

本報就此問題徵詢若干僑胞意見。一位說：「林君之質疑，目的是想避免浪費，建立信實制度，用意良好，是無可厚非的。」

另一個中年僑胞張君說：「其實是互爭生意吧了。」

一位老華僑李伯說：「舊年對中華之財政，已經質疑過一次，理應吸取教訓，數目分明才對。其實，這一回不是數目不清，印費是貴或平，也很難一概而論的。不能與舊年質疑的事混爲一談。」

Irradiated Teeth May Some Day Provide a "Bank"

LOS ANGELES—Extracted teeth treated with cobalt radiation may be the answer to the long-sought tooth bank.

Dr. Robert Hertz of the UCLA School of Dentistry reports that radiation treatment, similar to that used in bone banks, may preserve a tooth for indefinite storage and also solve the rejection problem.

He says that irradiation of extracted teeth appears to alter the protein material that triggers the rejection mechanism. How this alteration occurs is not fully understood.

本週電影

勝利戲院：四月九日至四月十五日
放映：七公主大結局
同場加映：女巡按

華都戲院：四月六日起
放映：魚美人
同場加映：虎俠殲仇

金聲戲院：四月十日起
放映：龍門客棧
同場加映：葡萄仙子

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
承接建築工程
歡迎僑胞惠顧
For Free Estimates Call
296-0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

美國 廣安隆倫記 羅省
Kwong On Lung Co.
頂級花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069 680 NORTH SPRING STREET
MADISON 8 3297 LOS ANGELES CALIF. 90012

室餐石鑽
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

同樂園

誰人話事？

甲：今日美國，由誰人話事？

乙……。

甲：還不明白？當然是由華盛頓總統話事。

乙：華盛頓早於一七九九年死了，何以說由他話事？

甲：我是說誰有印有華盛頓像的銀紙，誰就話事。簡言之，由華盛頓話事。（明）

丁當先生

華埠有丁小姐，嫁給鄧先生。婚禮既成，搖身一變，成爲MRS DING DONG矣。（强）

太太至上

張三：你們的家裏，你話事，還是尊夫人話事？

朱四：美國的女權高漲，當然是由我老婆話事。

張三：怎麼？牝雞司晨，豈可由婦人當權，指揮一切？

李四：有甚麼不好？最少我不用花腦筋去想東西呀！（懷）

填字遊戲

直：
一，同心一志
二，意志所趨
三，岳武穆生平
四，唐詩「寒食」一句
五，軍銜之一
六，女學生
七，不能生活
八，人人稱讚
九，明白事理
十，周武王之父

橫：
十一，同心協力大事易成
十二，自始至終
十三，憑空偽造
十四，不做官的學者
十五，口授的密訣
十六，放蕩不拘的少男女
十七，刻在石碑上的文字
十八，對衆灌輸思想
十九，用花生製成之油

填字遊戲上期答案

夜		太	平	天	國	
半			民	生		深	秋
無	花	果		麗	的	呼	聲
人	生		人	質		吸	
私		蜀	道	難			安
語	文			自	强	不	息
時	人		放	棄		丹	

1.		春		7.		9.
11.	2.	城				
12.		無	5.		8.	
		處			15.	
	3.	不				
	14	飛	6.		17.	10.
18.		花				

金山客私記

中國拳奧妙

新第二十五篇

超常人也。

昨晚協助高芬先生整理書房，在其書枱上發現有數本日本武術書籍，俱爲裝置精美，圖文幷茂之英文本，余怪而問高芬先生，是否有意學東方武術？

高芬先生笑而不答，在其抽屜中取出一個相示余，乃一筋肉豐滿之拳師，余詢爲誰，高芬先生曰：「此乃余廿八歲時在健身室所拍照片也。」

余向不知高芬先生擅拳，彼續告余在其年青時代曾爲校際拳擊比賽冠軍，難怪彼至今仍健康超常人也。

余詢西洋拳與東方拳有何奧妙處？高芬先生曰：「余對東方拳向乏研究，且除日本武術有英文專書介紹外，中國武術則甚少有英文書籍研究。近年來，日本武術中之柔道，劈空掌在美國大行其道，中國之太極拳及印度之瑜伽術，雖亦爲美國人所推重，惟未若日本武術之流行也。余近讀日本武術專書，發現東方拳之因勢利導及內勁甚爲奧妙，此爲西洋拳術所未有者。」

余曰：「日本武術，脫胎於中國，中國國技，有內功外功，所謂四兩博千斤，一瘦小老翁可勝糾糾武夫也。」

高芬先生曰：「此即爲余月來喜研究東方武術之處，爾曾觀電視映出之世界拳王爭霸戰否？」

余曰：「未也。」

高芬先生曰：「西洋拳中以其體重分比賽等級，如蠅量級、蚊量級、輕量級、重量級等，但東方武術則不以體型分級而以技術分級，如柔道中之紅帶黑帶之類，若西洋拳將來吸收東方武術精華，則亦毋須詳分等級矣。」

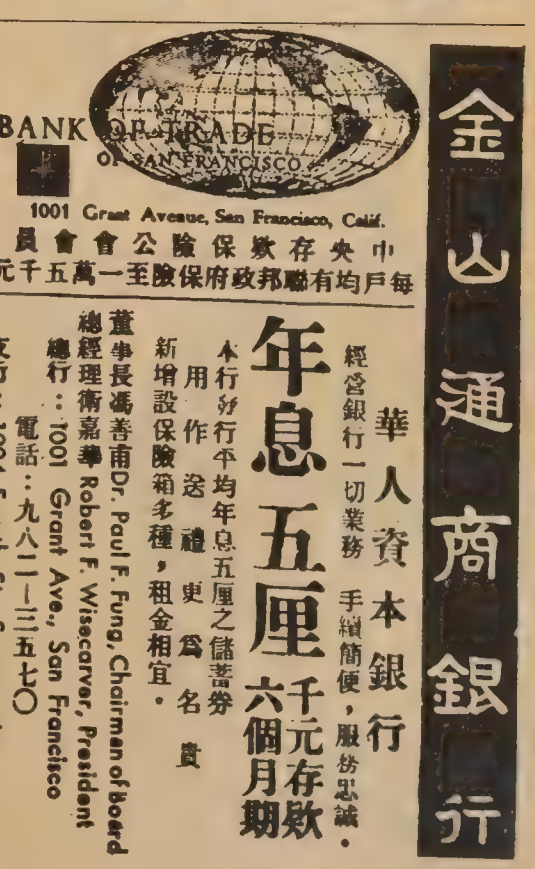
余曰：「何則？」

高芬先生曰：「且以世界拳王爭霸戰爲例，現任世界拳王企李，體型瀟洒，不若前任拳王李斯頓之巨型，年前曾舉行比賽，甫交鋒，竟在一分鐘內將李斯頓擊倒，全球拳迷，均不置信此一事實，認爲其中有作弊，詢及企李，企詭擊倒李斯頓所用之拳爲鈎拳，其發勁力係學自中國拳者。可知東方武術勝在技術不勝在體型也。」

由高芬先生之話，使余想起中國之鈎拳及相環拳，如擊中對方動脉，可使人暫時昏迷，此爲西洋拳將人擊暈而獲勝捷徑。余將此意告高芬先生，彼極感興趣，倩余表演中國之鈎拳，惜余所僅有之國技知識，均來自閱讀武俠小說者，無能表演，勉强應命，亦花拳綉腿，貽笑大方也。

爲高芬先生收拾書房畢，下午有空，回華埠一行。

（本篇完，全文未完）



節外生枝 心多累事

劉池光 答問

問：小弟今年廿五歲歲，與同廠某女職員相戀三年，經已在去年訂婚，但在訂婚後二人略有意見上磨擦，故至今仍未定結婚日期。

可是三月前節外生枝，令我十分不安。事緣我在聖誕假期中獨往羅省探親，在該地遇一友人，他說我來得正好，因爲他家來了一位客人，是位肄業於某大學的女生，他夫婦倆正準備與她同去賭城渡假，故望我能同去。我一時忘了未婚妻，興高彩烈地和他們去了。在賭城的五天內，因爲他們夫婦好賭如命，天天留連賭場，剩下我們兩人朝夕相處，故此發生愛情。假日後她十分癡情，天天寫信給我，使我心情恍忽，把未婚妻也奚落了。

但我這兩天忽然心血來潮，覺得自己和這位大學生的知識水平有很大差別，且在短短五天內結識她，實在對她認識不够。而且對未婚妻瞞着心事，心中委實有愧。所以有意與她一刀兩斷，未知先生對此有何意見？

★ ★ ★

答：我和你的想法大同小異。

一，問題不在這女學生能否成爲好配偶，而是在你已有未婚妻。這樣不能正大光明的去追求，要鬼鬼祟祟瞞着良心去做的事，實不可爲。

二，閣下有心向外發展，可能源於與未婚妻之磨擦。但是千萬要明白，與任何人日久相處，總會有意見相抵觸的時候。你與那位小姐同在賭城渡假，相處的時間很短，而且遠離現實生活。將來若你和她也有幾年日夕相處，你能担保不會發生意見上的問題嗎？

所以，我贊成你與這女學生一刀兩斷，爲了使她心息，你若有勇氣斷此情絲，也該有勇氣向她表白一切。

本報宜中文打字員兩名，須具中學程度，無須有經驗，本報有專人訓練。工作時間不限。待遇從優。有意者請於星期四或星期五前來本報辦事處接洽。

東西報啓

華僑歷史

華埠商人潛力大

董狐

（續上期）

其時，在加州紛紛形成的唐人埠，商人的潛力最大。在傳統的中國社會，商賈的社會地位很低微，而以仕和縉紳的社會地位最高。可是後者根本沒有移民來美的需要。因此，在這種情況下，由於商人財雄勢厚，在華埠便躍居領導地位。在早期的華僑社會中，商人的實際權力最大。此一現象迄今仍然存在。

三藩市最早的僑領之一名叫袁生（譯名那文亞生）。他在一八五〇年之前便已來了三藩市。在一八五〇年的三藩市人名錄也列入他的大名。袁生是當年澳門酒家及吳淞（譯名）酒家之店主，此兩間酒家位於乾尼街與襟馬慎街。

一八五〇年華人在加州仍受歡迎，公然的敵視行爲是罕有的。一八五〇年八月，三藩市市長紀利邀請華人參加追悼泰萊總統喪禮之遊行。史書中記錄了一封華埠人士的答謝信。註明「三藩市市長約翰•紀利閣下收」。

「閣下：華人深蒙閣下邀請參與全市追悼美國總統泰萊將軍之喪禮，銘感五中。吾等將勉力圖報閣下所賜予之榮譽及本市市民之厚意。華人對貴國元首殞落之重損，皆深以爲憾，同感哀傷。閣下之雅意，吾等再三致謝。

袁生
阿希　謹代表華人敬書」

自袁生和阿希在泰萊總統喪禮遊行露面之後，每次遊行都有華人參加。如慶祝加州加入聯邦，華盛頓誕辰及美國獨立紀念等慶日。華人那五色繽紛的異國服飾，極爲西人所注目。

但那是華人最吃香的時期。實際上，白人根本不了解華人，更不認識華人的文化背景；白人對華人只不過抱着一種對下人容忍的態度，或者是一種議笑的容讓態度而已。因此，不久，利益衝突頻頻發生，容忍變成輕視，容讓變成敵對，甜蜜的歲月便瞬即消逝了。

國安公民銀行
半年期儲蓄證年息五厘
5%
儲蓄致富　應求安穩　歡迎垂詢
大埠孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS
NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F.　Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌　海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營　厚身餐館碗碟　不銹鋼　長碟圓碟　有均
現貨齊備　全美批發

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419
承接篆刻　私人圖体　石章膠印

廣發公司
TEL. YU 2-0514
發廣
KWONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO CALIFORNIA
Telephone: YU 2-0514
平！靚！
新到松米　鱺頭响螺　八寶辣醬　淨絲面筋　油炆筍尖
美珍梅菜　聚豐老頭抽　冠珍蘇梅醬　原味香蕉醬　日本咸香蝦片
香港：海味蘇貨醬料
台灣：竹筍馬太毛古
日本：伊面湯面苗蝦
總代理：小呂宋咸蝦雜貨
外埠賜顧寄貨快捷
發行零沽無任歡迎

東西壇論

一個車衣工友的意見

担牌罷工 出於無奈

編輯先生：

華埠車衣女工最近向資方要求合理待遇，提高工資與工人福利，被資方拒絕，於是實行罷工。我自己也是一個車衣女工，我完全支持她們。

此次罷工，雖然人數不多，力量有限，但她們這一行動，樹立了很好的榜樣。

現在生活程度這樣高，醫藥費日增，一個普通工人家庭，收入有限，若家人不幸病倒入院，倘無醫藥補助，就算傾盡一生積蓄，也難以應付開支，此中苦況，誰不知道？有些人不同情罷工，便把物價上漲歸咎於罷工；說什麼工人要求提高工資，使商品成本跟着提高。這倒好笑了。如果待遇好，誰還願意（尤其是我們女人家）拋頭露面，担着牌仔出來罷工？不信，你去問問所有打工仔！

道理很簡單，如果經濟安定，物價平穩，工人有健康燕梳保障，待遇合理，決無發生罷工之可能。就是政府也有見及此，調整工資，提到每點鐘一元六毛之最低額呢。

所以，我希望華僑社會賢明之士，對罷工之車衣女工，給予有力之支持。其實，華埠的車衣廠主，也受西人大廠商的剝削，應該分清界限，和女工聯合一致，一齊向西人大廠商提出改善待遇才對。這樣大家都有利。

此祝

編安

讀者　張仲蘭上

公私學校 假日應一致

編輯先生：

這星期差不多是美國所有中小學及部份大學春假之期。教徒們忙於參與紀念耶穌受難及復活之聚會，非教徒們亦利用這個假日與家人同去渡假。可惜華埠一些華文學校的學生不能與家人同去渡假。爲甚麼呢？因爲華文學校放春假的時間與公立學校的不同；有的放早些，有的放遲些。

人們不禁要問：爲甚麼華文學校的假日不與公立學校的假日一致？既然必要放假，若與公立同時放，多麼方便家長們呢？況且現在就算不放，有很多學生也會告假走了，結果不是難爲了缺課數天的學生，便是苦了要帮助學生補課的教師。

亟望華文學校負責人能在下年度編定假日之前，首先往教育局預領一份公立學校假日表，上課日期及假日編排盡量設法與公立學校一致！

葉妙馨

Carolyn Fong

華裔女教師被學生刺傷

檀香山一名廿三歲之華裔英語女教師方加露蓮，被其所執教之基索中學一名學生用刀刺傷。方小姐之前胸及頸背均被刺，傷勢嚴重。

據一名目擊者稱，彼聽到方小姐呼救聲，繼而發現她倒臥於血泊中。兇手竟留在課室不走。副校長聞訊，立即打電話報警。

據悉兇手行兇動機，爲暗戀方小姐不遂所引起云。查方小姐爲大厨師方生之千金，夏威夷大學畢業生。

SALE
APPLIANCES - FURNITURE - CARPETS
遷舖
大平賣
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

龍泉茶苑
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
每天由晨早七時開市。除嘔心製作美味点心、還禮聘名師特製：
清熱明火白菓粥　自製油條
陳皮鴨腿　瀨粉
陳皮香鴨　云吞　歡迎外賣
陳皮鴨掌　蝦子麵
龍泉八寶全鴨　五香鹽水鷄
營業時間：晨早七時至下午三時　逢星期一休業

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

宜人做工
習藝良機
東灣海軍航空站及三藩市海軍船塢，招請各種見習生人多名。工金每小時二元四毛八仙起。十八歲以上。不需經驗。不拘教育程度。但申請人必須爲美籍民。經簡單筆試，若不合格者可再考，考場分佈灣區各地。

華僑社會經濟較美國落後一百年

周敬

最近華商經營的大明公司和皇冠公司舉行合併，增進雄厚的經濟力量，可控制北加省五十間連環孖結，這種現代企業化的營商方式，在華人方面還是首創，但在美國的經濟社會裏却不算是新鮮的事情了。

對美國華僑經濟素有研究的余天休博士說：「華僑社會經濟較美國社會落後一百年。」這不是故作驚人之語。百年前，孟金馬利活（MONTGOMERY WARD）之類的大公司還不過像華人現在經營的孖結一樣，但百年後已是規模宏大全國性的連環商店了。環顧我們華僑現在的營商方式，有幾家能比得上百年前的孟金馬利活？即使能比得上那時的孟金馬利活，面對現代企業化經濟，也顯然落後了一百年。

華僑社會經濟落後，可基於兩個原因，遠因是民族性問題，中國是一個農業社會，華人不善經商，士農工商，以商居末位，近因是華人居美，一向都有「落葉歸根」的觀念，賺了錢衣錦還鄉，不肯在異邦投資，更不會有企業化的念頭了。

自從大陸赤化以後，華僑社會情況有極大的轉變，一方面是海外華僑有家歸不得，另一方面由於美國移民放寬，加上數年前難民法案的施行，使大批華人移美，僑資都集中在美國，這是華僑社會經濟的轉形期，本來應利用這大好的形勢，組織僑資，跟上美國企業化的工商業社會，好好地發展一下。可惜近一二十年來，華僑社會經濟還是「蝸行龜步」，進度很慢，僑資凍結在華埠幾家銀行裏吃利息，或僅向實業投資。

余天休博士最近完成了一本叫做「美國華人經濟前途」的書，指出華僑社會亟需一次經濟革命，澈底改良，跟上時代，這本書分三大部份。（一）世界經濟歷史與趨勢。（二）美國華人經濟本質。（三）華人經濟革命藍圖。

余博士謂華人在美國營商，仍是保持美國百年前的家庭方式。但這一方式顯然有許多毛病，例如做父母的經營一家什貨店，兒女在求學時代可以兼做什務，不假外人之手，當然這盤生意是可以維持的，但兒女長大以後，各有專業，不會再騰出時間帮忙什貨店了，做父母的也因年老而退休，這盤生意便告結束，所以家庭式的生意不過是徵逐蠅頭小利，難以成爲企業化的。

余博士呼籲要實行華人經濟革命，對華人營商方式，經濟觀念都得改轅易轍，而對企業化更要有深切的認識，才能攀上美國的工商業水準，和西人在經濟上站在平等的地位。

（下期：走出華埠，打進孟金街）

地產投資發財致富（二）

黃滇生

地少人衆，價格必漲

貨物的供應和社會的需求有相互的關係。供過于求，就會造成貨物過剩，價格就必下跌；相反，求過于供，就會造成缺貨，價格必因而上漲。土地買賣的道理亦然。

加州自南至北長度約一千哩；自東至西寬度約二百哩；總面積約爲一億一百萬英畝。這些土地，據精確的估計，有五分之四乃是屬于政府所有，或屬于市政府，或屬于縣政府，或屬于州政府，或屬于聯邦政府。聯邦政府所佔的土地面積最大，約佔加州土地的百分之四十四。

屬于政府的土地是不能買賣的。屬于私人的土地，能够在市場上買賣的，只不過佔加州全部土地的五分之一而已。

既然政府所擁有的土地沒有出售的可能，而且在某種情形下，還要向民間買進土地，作爲建設街道、公路、學校和公園之用，因此，加州屬于私人所有的土地，必然一天一天減少，土地在市場的供應量便隨着減少，情勢所至，土地便成爲大衆所搶購的目標了。

目前，加州的人口約達二千萬，用加州全部土地去分一分，平均每人只得五畝，但政府既已佔有加州五分之四的土地，所以，加州人民僅能平均分得一畝的土地。而人口還不斷增加，土地却不會再增加，且由于政府的收購而逐漸減少，因此，加州土地奇缺的現象必然出現，地產價格的飛漲，便成爲勢所必然了。

夏季遠東旅行團　定於六月拾六日起程乘泛美航空公司啓程。由本社李珍納親自率領。途經檀香山○○日本○台灣○香港等地○○

秋季遠東旅行團　定拾月壹日乘加拿大太平洋航空公司○○途經温哥華○日本○台灣及香港各地遊覽○並在台灣參加慶祝雙十節典禮。

特價來回香港機票七百四十元（該票期效九十日）並須繳納酒店及遊覽費式百四十三元五毫○貴客欲直飛香港亦可○如欲兼遊星○馬○泰國○可另議○

▲本社代理各大航空○輪船○巴士公司○○及那華打省各種娛樂○指導旅行問題○欲詢詳情○請移玉步或來函下列地址接洽○

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.)　PHONE (415) 834-3787

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH •
POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠誠服務
貴客光顧
利便可更新
日日熱鮮
美味可口
出燒火鴨
燒乳鴨
牛猪肉
鷄鴨鵝
羊鴨鵝
爐鴨鵝
魚蟹蝦

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

3000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

INSURED

春季派息儲戶咸慶
夏季存欵實不容緩

春季派息繼續進行，各界儲戶。額手稱慶。而夏季存欵，實不容緩。本會資產四萬萬元。總分行十五間。爲北加省在中央政府立案規模最大之儲貸會。每戶保險至一萬五千元。每季派息一次。。每月十日以前存欵。。由一日起息。十日以後存欵。則由收欵之日起計利。凡欲爭取時間，增加收益。而將他處存欵轉移至本會者。免費代收。至於香港儲戶。。不需繳納利得稅。樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。無任歡迎。。

華埠分行代經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Acting Branch Manager

三藩市總分行：孖結街七〇〇號 樸街一五四一號

屋崙分行：布律威街一四一四號

人人公司

Y. Y. COMPANY

551-18th Avenue

San Francisco Calif

94121 U. S. A.

下列各種唱片，均三十三轉LP原音慢片，用不碎膠製成，錄音清晰；均附有中英對照課本，凡寄往本省(美國加省)各埠者，另照價加零售稅百分之五

學習英語聲片

▲中美生活會話 How to Speak Living English

十寸、三張、七元五毫

郵費：美國三毫國外一元

時代進化，日新月異，美國生活，多采多姿，此套唱片乃適應此需要而問世。尤爲難得的，是由淺入深，將初級、中級、高級的英文程度，熔合於一爐，一勞永逸。最新出品，特別介紹。

▲中美商業會話 Spoken English for Business

十寸、二張、六元五毫

郵費：美國三毫國外一元

在商言商，商場的用字措詞，與一般會話有別。如欲招徠有術，增進商業利益，必備此套唱片。

▲英文國際音標 International Phonetic Alphabet

七寸、二張、三元

郵費：國內外均二毫

初學英文必讀，由ABC字母起教，到散字拼音，中英圖解說明，易識易記，日常合用。共十八課，特別指出美國話之音範。學完本片後；再學初級英語，而至中級，無師自通。

▲實用英語三千字 3000 Basic English Words

十寸、四張、十二元

郵費：美國三毫國外一元

根據美國加佛學校教材編成，由淺入深，其目的在使學生熟記此三千字，對作文會話，能靈活運用，又符合美國人習慣。

美國話 均十寸分四級 SPOKEN AMERICAN ENGLISH

①初級 (Introductory Course) 二張六元五

②初級進階 (Elementary Course) 三張九元

③中級 (Intermediate Course) 三張九元

④高級 (Advanced Course) 六張十六元

郵費每級美國三毫國外一元

①是學習美國式英語，最完備的全程。由淺入深，熟讀全套，已相當於美國高中畢業，以至大學的程度。中英對照全文課本，附有練習指導，無師自通。②初級集又名「美語華語會話」先說一句英語，隨說一句純正中國國語，是學習英語及華語兩用的教材。其他各集，以學習英文閱讀及講話爲主，每課先讀短文一篇，跟着是實用對話。③慢讀慢講，錄音清晰，學者收効，均獲成功。④課文：初級十課，進階十課，中級十九課，高級廿四課。

▲視聽常用美國話講座 Let's Speak American English

十寸、六張、十六元

郵費：美國三毫國外一元

①根據在美國常見的事，常說的話，常用的字，以中英對照編成教材；②共三十課，分日常、交際、商業三類會話，另單字及成語達兩千句，插圖千餘幅；③美國名教授講讀英文，華籍教授講讀國語；④巨冊大字課本

▲英語會話速成

十寸三張九元　附送課本

郵費國內三毫　國外一元

▲入籍之友 Gateway to Citizenship

三藩市聲華錄音公司出版

十寸78轉唱片三張。

每套九元五毫　附送課本

郵費美國五毫　國外一元

內含問題及答案八十四條，扼要明瞭，對於美國憲法、政府組織及職權、選舉法規、美國歷史、省市現況等，大細無遺。(此書以加省爲例，別省觸類旁通)此書被認爲最佳入籍途徑。附送中英對照精印大字課本。

SAHARA TAHOE

沙哈華俱樂部

太浩湖

快車來回收費—十二元

抵步後奉回白鴿票籌碼—九元

其他娛樂籌碼—六元

餐券—二元

酒水券—一元

總共奉回銀—十八元

每日車期：上午九點　下午六點

R/T EXPRESS BUS FROM SAN FRANCISCO

Cost $ 12.00 per person

GENEROUS REFUNDS !!

1. $9.00 Keno Chips
2. $6.00 Unrestricted Chips
3. $2.00 Meal Ticket
4. $1.00 Drinks

TOTAL $ 18.00 REFUNDS !!

For information, please call CHI AMERICAN TOURS, 752 Sacramento St., San Francisco, California - EX 2-5840

典型華僑
趙關龍
誠徵華人
媳婦

趙關龍君

趙關龍，新會古井遠嶺村人。一九二七年來美。生三男，三女。有兩個華人女壻，兩個西人媳婦，一個西人女壻。個個有高尚學問及職業。獨次子未婚。今年三十歲，體重一百二十五磅，高五尺六寸。幼時是童子軍總隊長。中學時是學生軍總隊長。大學時是海軍總隊長。畢業化學系第一名。曾任職美國航空母艦 LT.JG 總隊長三年。又曾任職赤士省大汽油公司化學師三年。再往士丹佛大學攻讀商業經理科，前年畢業。現任職於芝城大保險起造公司要職。

若有品德賢良女子，英文中學以上，十八歲至三十歲，不分姓氏。祈將相片付來，注明履歷，學歷，嗜好等等。並須寫兩封信，一封華文信寫給我，另一封英文信給我次子。各界女子，不論是香港、台灣、英國、美國或南美，有意應徵者，請寄信由東西報轉寄。

趙關龍啓

趙關龍之公子
趙章明君

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 15 • APRIL 10, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每•版出三期星逢•中英文週報•期 五十 第卷二第 • 日十月四年八六九一

In this issue:

Chinatown health crisis

A fabulous laundryman

Chairman LBJ's quotes

See English Section

越戰和談前景如何？

華埠經濟落後乎？

東歐政變影響大

爭取自由平等的戰士

金路德永垂不朽

★★★★★★★

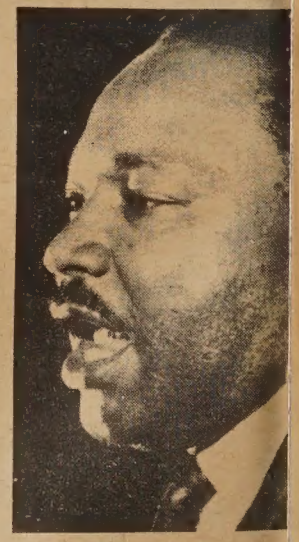
金路德博士於上週被暴徒槍殺殉命，舉世爲之哀慟。東西報同人謹以最沉重及最崇敬的心情，節譯金博士生前講詞，紀念此一位爲爭取自由平等而犧牲的偉人。

★★★★★★★

●我可能會遭受殺害，死亡；但縱使我在戰鬪中死去，人們會說「他是爲我爭取自由而死。」

●只要你們以基督教的博愛和尊嚴進行英勇的抗議，這樣，在未來一代的史書上，史學家們必將會說：「黑人是一個偉大的民族，他們在人類文明的血管裏注進了新的意義與尊嚴。」這是我們一項艱巨的任務和挑戰。

●憎恨永遠是一個悲劇。恨與被恨者都蒙受損害。它傷及了人們的品德，也摧殘了人們的靈魂。我們必須要以高度的熱情和不懈的努力，去爭取我們的「頭等公民」的權利，但我們切莫使用「次等手段」去爭取；否則，我們未來的一代，將不免要經歷着一個悲慘苦痛的長夜，遺留給未來的只能是一個無盡的、動亂的歲月。



●我有一個美夢。我夢想終有一天，美國實踐了「人人平等」這個信條的眞義。

我有一個美夢。我夢想終有一天，在紅色的佐治亞州的山丘上，奴隸與奴隸主的兒女，能夠圍坐在一張檯旁，親如手足。

我有一個美夢。我夢想終有一天，縱使在密西西比州，這個充滿不平等，充滿壓迫的地方，改變成爲一個自由平等的綠原。

我有一個美夢。我夢想終有一天，人們不以我的四個兒女的膚色去判斷他們，而以他們的品德去判斷他們。

我有一個美夢。我夢想終有一天，山谷會聳然矗立，山峰會降低，崎嶇的山路會變得平坦，彎曲小道變得寬直……

華童勤奮苦學

深獲各界讚許

（本報特訊）東柏路雅圖之橡園初級中學 Garden Oaks School），有一個華童，名叫李文超（Paul Lee）他今年只不過十三歲，最近成爲該校各師生及該市各界人士所談論與稱許之對象。

李文超自港來美，僅及四年。但他在此短期間內，不僅能說得一口流利的英語，而且對寫和讀都有驚人的成績。他在橡園初級中學的第一個學期，全部功課名列前茅，包括英語、西班牙文、體育、數學及其他課程，科學一項，且獲超等成績。他在一個學期之內，竟能完成了十六個專題研究報告，並在課餘時間，寫了一篇題爲「原子」的科學論文，全文達一千一百頁之研究筆記。李文超將該論文交給他的論文教師高里亞

（下轉第七頁）

勤奮苦學的李文超，天天背着大書包返學。他向記者展示他在一個學期之內所完成的十六項科學專題研究報告。

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PUBLIC LIBRARY
S F CA 94102